



Kateryna Volobuieva

ATA Certified Russian Linguist
Proz Certified Ukrainian Linguist

LANGUAGE SKILLS

Russian

Ukrainian

English

French

Spanish

MEMBERSHIP

[Certified ATA Member](#)
[Certified Proz.com Member](#)

CONTACT ME



www.translate-on.com



office@translate-on.com



+34672822448

AREAS OF EXPERTISE

Education
Medical
Healthcare
Pharmaceuticals

School communications, training materials
Research protocols, patient consent forms, investigator brochures

IT

Games, websites, applications, UIs, user manuals, landing pages

Marketing

Company leaflets, marketing articles, advertisement

Legal

Agreements, NDAs, invoices, supply contracts

Business

Company policies, online trainings, HR documentation

Technical

User manuals, leaflets

EMPLOYMENT HISTORY

Co-owner,
Russian and
Ukrainian
Translator
2013 – till now

[Translate ON – Remote position](#)

I coordinate multilingual team of translators, ensure quality of their job, work as a translator and editor myself. I also work with the customers, providing quotes, RFPs and collecting feedbacks.

Apart from translation, I do editing, proofreading, transcreation, localization, linguistic testing, copywriting, subtitling and transcribing.

I used to work as a Ukrainian localizer for Dropbox in 2017 and as a Ukrainian subtitler for Netflix in 2021-2023.

Internal
Medical
Translator
2024 – 2025

[IQVIA](#)

I was responsible for translation of patient and specialist-facing documents as well as proofreading, editing and TC implementation.

Remote Vendor
Manager
2016 – 2023

[Straker Lingotek Inc. – Remote position](#)

I was responsible for recruiting and testing linguists for all language pairs, managing vendor documents and maintaining the vendor database. I also did some project management during the testing process, from getting the task from the customer and selecting right candidates to issuing POs (the test were sometimes paid) and test translations checking and delivery.

Translator,
Customer
Relationships
Manager
2010 – 2012

[Program-Ace LLC., Kharkiv, Ukraine](#)

I was responsible for translation of IT-related marketing articles, applications, contracts and letters from English into Russian and vice versa, paperwork. I also taught my colleagues English (developed learning plans, collected learning materials, etc.).

Interpreter and
Translator from
English and French
into Russian
2009 – 2010

[Dniproavia Airlines, Dnipro, Ukraine](#)

I was responsible for consecutive interpreting from English and French into Russian, translation of technical documents into Russian, development and translation of normative documents (into English).

EDUCATION

Master Degree in
Translation
2003 – 2008

[Zaporizhia National University, Ukraine](#) [Faculty of Foreign Languages.](#)

Professional Qualification: Translator, Interpreter from English and French into Russian and Ukrainian.